

El t pex del siglo XVI

The tippex of the 16th century

Carla DELGADO ALONSO

Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid

Recibido: 23-11-2020

Aceptado: 2-12-2020

Resumen:

La modificación de los textos impresos en el transcurso de su producción ha sido habitual durante los siglos de uso de la imprenta manual. En este artículo se describe y analiza uno de los métodos de corrección menos comunes, el realizado mediante la adhesión de piezas de papel. Dicho método fue empleado para la corrección del ejemplar BH FLL 1433, perteneciente a la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid.

Palabras clave:

Imprenta manual; Corrección de textos impresos; Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid.

Abstract:

The modification of printed texts in the course of their production has been common during the centuries of use of manual printing. This article describes and discusses one of the less common correction methods, performed by bonding pieces of paper. That method was used to correct the exemplar BH FLL 1433, which belongs to the Biblioteca Histórica of the Universidad Complutense de Madrid.

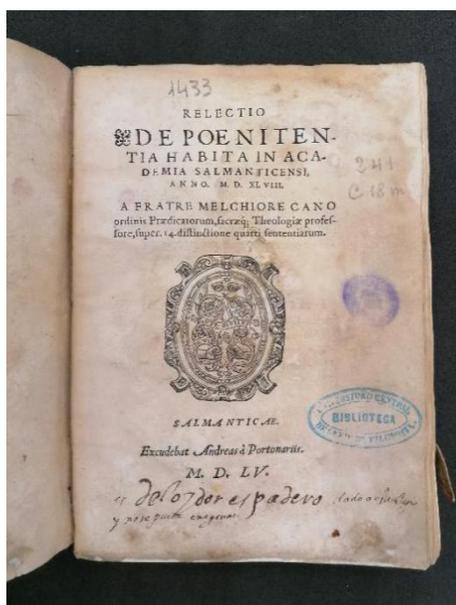
Keywords:

Printing press; Correction of printed texts; Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid.

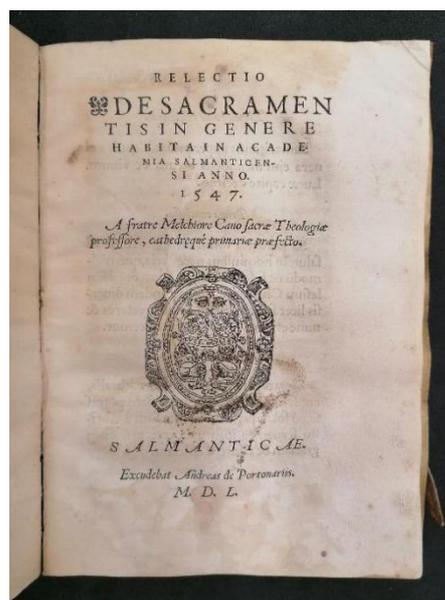
La intervención sobre un ejemplar para llevar a cabo labores de conservación preventiva o para frenar los deterioros que amenazan la integridad del libro nos ofrece la oportunidad de conocer mejor sus estructuras, los procesos de degradación que se generan en el patrimonio bibliográfico, las causas que precipitan los mismos y las posibles soluciones que se pueden aplicar. Además de todo esto, enfrentarnos a un libro de manera tan cercana nos permite descubrir multitud de curiosidades que, al estar en contacto con cada centímetro cuadrado del material, no nos pueden pasar inadvertidas.

A través de estos pequeños descubrimientos conectamos con otras disciplinas que rodean el mundo del libro y surgen nuevas preguntas cuyas respuestas nos posibilitan adoptar nuevos conocimientos y comprender mejor nuestras colecciones.

Esto es exactamente lo que nos ha ocurrido al llevar a cabo una intervención de conservación sobre el ejemplar BH FLL 1433, un volumen facticio que contiene dos títulos encuadernados en el mismo tomo entre los que se encuentra *Relectio de sacramentis in genere habita in Academia salmanticensi*, cuyo autor es Melchor Cano y que fue editado por Andreas de Portonariis en 1550, con signatura BH FLL 1433(2). Al llevar a cabo la limpieza en seco de todas las páginas del tomo, que presentaba restos de ataque de microorganismos y una elevada suciedad superficial, pudimos observar unas curiosas correcciones que, por la manera en la que estaban realizadas llamaron nuestra atención.



BH FLL 1433(1)



BH FLL 1433(2)

En tres de las páginas de dicho ejemplar; la 20 recto, 21 recto y 21 verso, aparecen pequeñas piezas de papel adheridas sobre el texto que contienen correcciones impresas. En multitud de libros es común apreciar correcciones realizadas con posterioridad a la impresión, en ocasiones llevadas a cabo por los correctores de la época e incluso por personas ajenas a la creación o edición del libro como libreros, bibliófilos o distintos propietarios. Estas correcciones suelen aparecer realizadas con tinta manuscrita en los márgenes e incluso en el interlineado del texto. Pero el caso que nos ocupa resulta especialmente llamativo por el esmero y cuidado con el que se han llevado a cabo dichas modificaciones y porque, al estar realizadas con la misma tipografía que el texto completo, podríamos pensar que fueron llevadas a cabo en la propia imprenta.

La intervención sobre este ejemplar nos lleva por tanto a indagar un poco más sobre la corrección de textos durante la época de la imprenta manual. Durante su periodo de uso, que comprende desde mediados del siglo XV hasta finales del siglo XVIII, la corrección de los textos se llevaba a cabo en varias etapas. En una primera fase se realizaba la corrección de pruebas entre la composición y la tirada, cuando se efectuaba el traslado del original de imprenta a los caracteres tipográficos. Posteriormente, si durante la tirada se advertía un error no detectado o se pretendía incluir alguna variación de última hora, se efectuaba un cambio en el molde, lo que generaba diferencias en las tiradas que podían o no documentarse y quedar reflejadas en los ejemplares. Este tipo de variaciones se denominan variaciones hechas en prensa¹.

Una vez impresas todas las tiradas, se repasaban los pliegos para subsanar los posibles errores. Dicha revisión podía realizarla el impresor, el propio autor o un corrector oficial, que emitía una fe de erratas que se imprimía y se añadía como pliego inicial a la edición. En ocasiones estas correcciones se hacían mediante texto manuscrito o, como en el ejemplar que nos ocupa, mediante lo que se conoce como “banderillas”.

¹ GARZA, Sonia. “La imprenta manual y pruebas de imprenta”. En: CAYUELA, Anne y CHARTIER, Roger. *Edición y literatura en España, siglos XVI y XVII*. Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 2012. Págs. 111-136.

Esta sucesión de posibles correcciones conlleva la aparición de diferencias, a veces mínimas y en ocasiones sustanciales, entre los diferentes ejemplares de cada edición, los cuales podemos distinguir utilizando los siguientes términos: edición, emisión y estado².

Dentro del término *edición*, se engloba el conjunto de ejemplares de una obra impresos de una composición tipográfica única o que ofrece ligeras variaciones. Hay que tener en cuenta que, en la imprenta manual, los moldes que contenían los tipos móviles no se conservaban para un uso posterior ya que debían ser desmontados para ser empleados en otras impresiones. Si se requería volver a imprimir la obra, se debía realizar la composición desde el principio, generándose como resultado una edición nueva.

Con *emisión* se hace referencia al conjunto de ejemplares, parte de una edición, que forman una unidad planeada para introducir variaciones, por ejemplo, en las portadas, calidades del papel de soporte, tamaño del mismo etc.

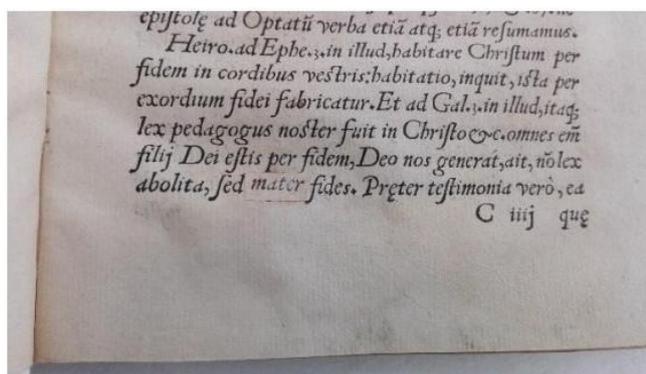
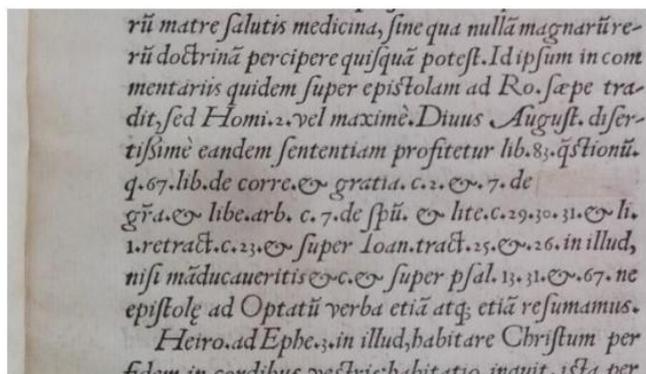
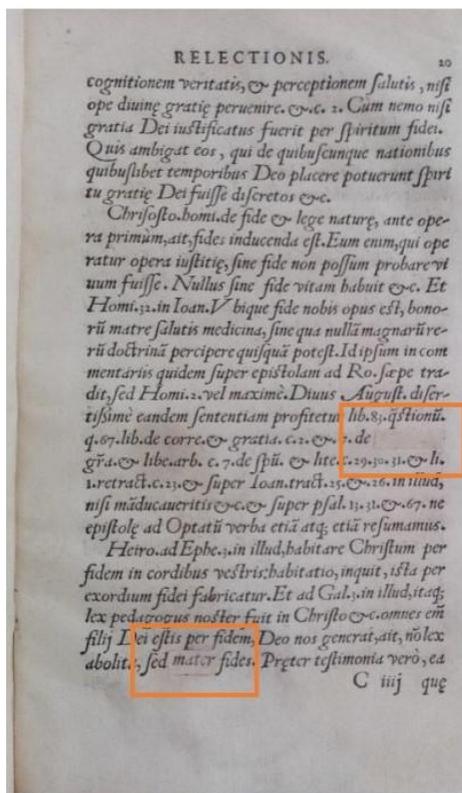
Por último, el término *estado* reconoce aquellos ejemplares en los que se han efectuado variaciones no planteadas intencionalmente en el inicio de la producción de la obra y se llevan a cabo durante el proceso de impresión o con posterioridad al mismo y que pueden o no afectar a la estructura del libro. Durante el proceso de impresión se realizaban modificando algún molde a mitad de una tirada para corregir, por ejemplo, errores de paginación o composición de pliegos o páginas. En el caso de que la corrección se realice con posterioridad a la finalización de la impresión, el método más sofisticado de realizarla sería el hallado en nuestro ejemplo, mediante banderillas de papel impresas con el texto correcto.

Una corrección de estas características ha sido documentada en la edición de *las Obras de Garcilasso de la Vega con anotaciones de Fernando de Herrera* (Sevilla, Alonso de la Barrera, 1580). En la página 144 del mismo, la palabra “cuanto” aparece impresa como “qquanto” y corregida mediante una banderilla pegada encima. La

² PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel. *Historia del libro y edición de textos*. Madrid, UNED, 2018.

corrección se ha encontrado hecha de la misma manera en 6 ejemplares de la misma edición³.

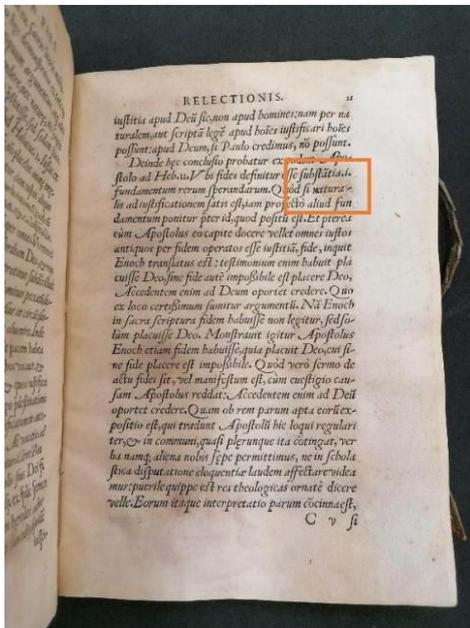
En el libro objeto de nuestro estudio pueden contemplarse modificaciones mediante banderillas en tres páginas. En el recto de la página 20, una banderilla en blanco y otra con la palabra “mater” impresa cubren parte del texto.



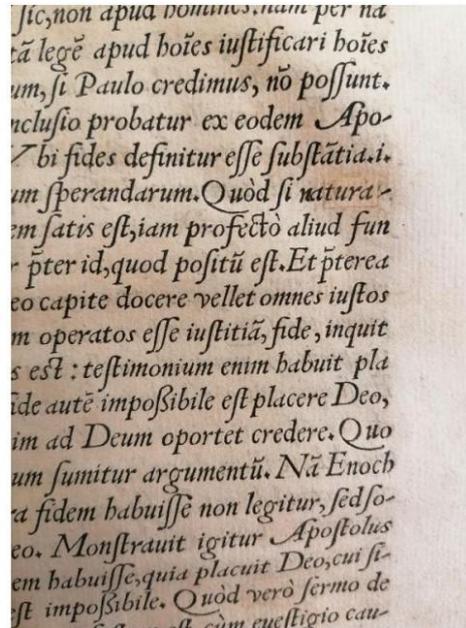
BH FLL 1433(2), página 20, recto

³ MOLL, Jaime. *Problemas bibliográficos del libro del Siglo de Oro*. Madrid, Arco/Libros, 2011

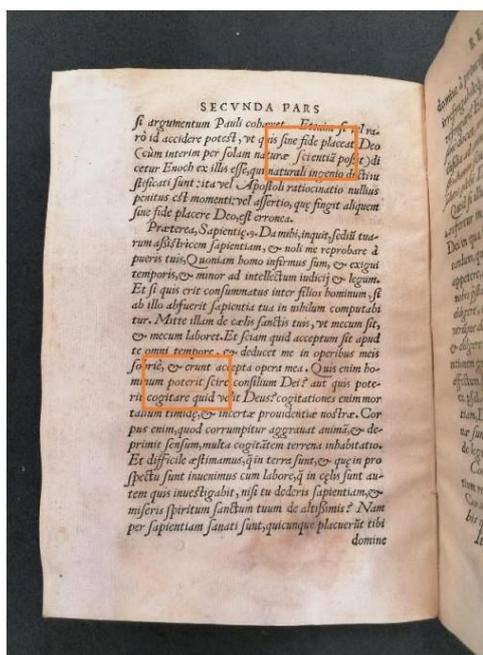
En el recto de la página 21 nos encontramos otra banderilla impresa con la sílaba “-tura”, que se une a una “r” minúscula modificada manualmente para convertirse en “n” y a la “a” del texto impreso para formar “naturalis”.



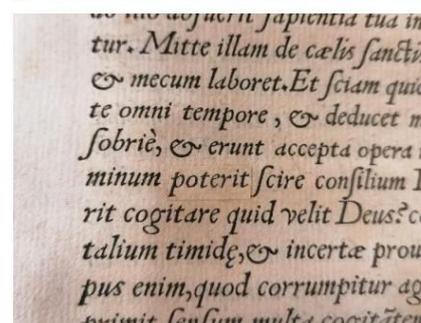
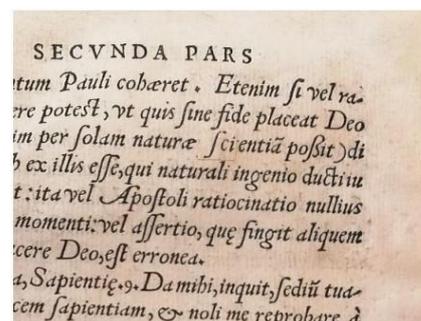
BH FLL 1433(2), página 21, recto



En el verso de la página 21, una de las banderillas impresas contiene las letras “sci” adherida junto al resto de la palabra “-entiā” para formar “scientiā” y en una segunda tira de papel, también situada sobre el texto, se puede leer la palabra “poterit”.

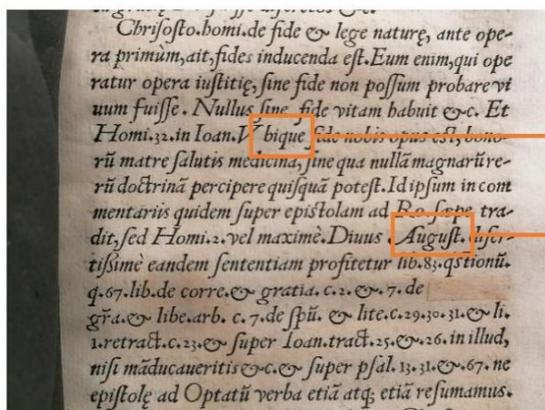


BH FLL 1433(2), página 21, verso

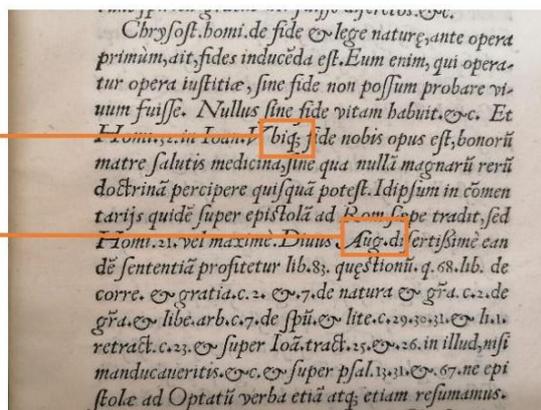


Únicamente es posible comprobar qué texto subyace bajo las tiras de papel en el caso de la banderilla en blanco, ya que la opacidad del papel en el que se imprimieron impide averiguar el texto original mediante luz transmitida.

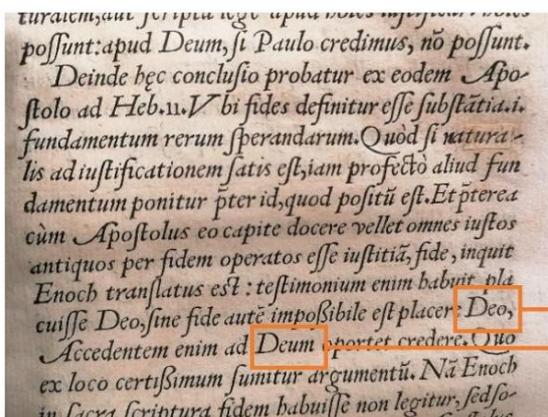
Por suerte, existen otros dos ejemplares de la misma edición que pertenecen a la Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla, lo que nos permite comparar los mismos. Los otros dos ejemplares, BH FLL 15106 (1) y BH DER 2232 (1), no cuentan con diferencias entre ellos, pero sí con respecto al BH FLL 1433, que contiene las correcciones antes citadas. No sólo se perciben correcciones realizadas mediante banderillas, sino que existen cambios muy diversos; palabras que aparecen abreviadas en uno de los ejemplares no se encuentran abreviadas en los otros dos y viceversa, los espacios entre las palabras se encuentran distribuidos de manera diferente, e incluso, multitud de palabras que comienzan con mayúscula en el ejemplar BH FLL 1433, como “Deo” o “Deum”, aparecen en los otros dos ejemplares en minúsculas a lo largo de todo el texto.



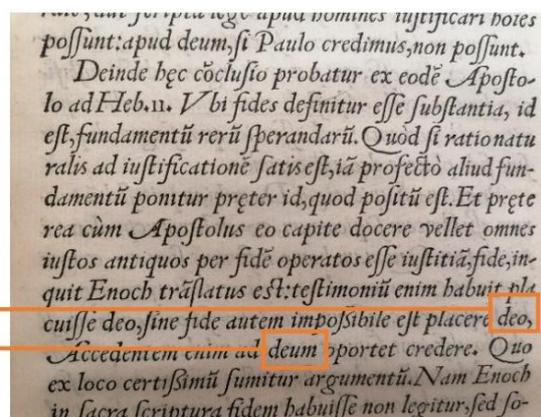
BH 1433(2), pág. 20 recto



BH FLL 15106 (1) y BH DER 2232(1), pág. 20 recto



BH 1433(2), pág. 21 recto



BH FLL 15106 (1) y BH DER 2232(1), pág. 21 recto

La diversidad de elementos diferenciados entre los ejemplares puede llevarnos a pensar que nos encontramos ante libros que pertenecen a una misma edición, pero a distinto estilo y/o estado. Lo que se puede considerar una certeza es que las correcciones realizadas mediante banderillas, cuyo hallazgo ha impulsado nuestra curiosidad, se efectuaron en la propia imprenta, ya que los tipos móviles empleados en la impresión de éstas se corresponden con los del texto al que acompañan.

Desde la perspectiva de la conservación y la restauración, conocer todos estos detalles de cada ejemplar que es intervenido, aunque dicha intervención sea mínima, es de suma importancia por diversas razones. En primer lugar, nos permite comprender mejor los objetos que tenemos entre manos y, en segundo lugar, y mucho más importante, adecuar nuestras actuaciones con el objetivo de garantizar la conservación y la puesta en valor de cada elemento que forma parte de los libros y que, como en el caso de las banderillas, les confieren una identidad única que los diferencian de los demás.

Bibliografía

GARZA, Sonia. "La imprenta manual y pruebas de imprenta". En: CAYUELA, Anne y CHARTIER, Roger. *Edición y literatura en España, siglos XVI y XVII*. Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 2012. Págs. 111-136.

PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel. *Historia del libro y edición de textos*. Madrid, UNED, 2018.

MOLL, Jaime. *Problemas bibliográficos del libro del Siglo de Oro*. Madrid : Arco/Libros, 2011.